AP 115 - Syriac words in Malayalam prayer vocabulary: Antony & Elamma Pathinaril

To Subscribe Aramaic Project Videos

Call Number	AP 115
Part Number	Part I – Syro Malabar Church
Title	Syriac words in Malayalam prayer vocabulary: Antony & Elamma Pathinaril
Duration	6:11
Place of Recording	Residence of Antony and Elamma Pathinaril,Pakalomattom,Kottayam
Date of Recording	July 31, 2018
Youtube URL	https://www.youtube.com/watch?v=ValovwJzyoU&t
Video Segment(s)	

Notes

Syriac words in Malayalam prayer vocabulary: Antony & Elamma Pathinaril

Antony and Elamma Pathinaril recite the Angelus and Our Father in Malayalam. These prayers include several Syriac words (in their East-Syriac/Chaldean pronunciation). The video sheds light on the liturgical practices until the middle of the twentieth century. Syro Malabar Catholics were at home with these Syriac words which linked their history to the early Christian era. We are thankful to Dr. Martin Antony for organizing the recording of this video. Antony and Elamma are Dr. Martin's parents. The video may be of Joseph J. Palackal, CMIinterest to scholars on the history and development of the Malayalam language.

Syriac words in these prayers:

Slīwā = Holy Cross

Bāwā = Father/parent

Ruhā d'qudšā = breath of holiness/Holy Spirit

Mālākā = messenger/angel

Ummā = mother

Marth Maryam = Lady Mary/Blessed Virgin Mary

Īšō Mšīhā = Jesus the Messiah

Dr. Joseph J. Palackal, CMI

User Comments
• It is very important to record this so that we know and understand how a language and its vocabulary is evolved over a period of time. Great effort.. This will be very helpful for scholars.. - **Ahmed Shameer** - Jan 24, 2019